

دليل AFC

# اعرف حقوقك

دليل حول الحقوق القانونية للأسر المهاجرة في  
مدارس مدينة نيويورك الحكومية

أب/أغسطس 2023



Advocates for Children of New York  
Protecting every child's right to learn

حقوق النشر محفوظة © لـ Advocates for Children of New York, Inc.

## جدول المحتويات

3	.....المقدمة
4	.....التسجّل في المدرسة
6	.....تقديم طلبات الالتحاق بمدرسة حكوميّة وخيارات المدارس
7	.....الخدمات المقدّمة من أجل متعلّمي اللغة الانكليزيّة
10	.....التعليم الخاصّ والطلاب ذوي الإعاقة
13	.....الفصل المؤقت
14	.....الترقية والتخرّج
16	.....التمييز
18	.....كيف أشارك في تعليم ولدي؟
19	.....ما هي حقوقي كوليّ أمر؟
20	.....إلى من أتوجّه في وزارة التعليم من أجل التحدّث عن مخاوفي وأسئلتي؟
21	.....مراكز الترحيب العائليّة
22	.....إلى من أتوجّه من أجل الحصول على المساعدة في ما يتعلّق بالهجرة؟
24	.....مصطلحات ومختصرات هامة
25	.....نصائح متعلّقة بالمناصرة

لا يشكل هذا الدليل نصيحة قانونية. يحاول هذا الدليل تلخيص السياسات أو القوانين الحالية من دون إبداء رأي AFC. إذا كانت لديك مشكلة قانونية، يرجى الاتصال بمحامي أو مناصر.

## المقدمة

يهدف هذا الدليل إلى إعطاء الأسر المهاجرة نظرة عامة أساسية عن حقوقها في نظام المدارس الحكومية في مدينة نيويورك، وهو موجه في المقام الأول إلى أولياء أمور الأولاد في سن المدرسة، من مرحلة ما قبل الروضة إلى الصف الثاني عشر.

أثناء قراءتك للدليل، تتوفر ستة حقوق أساسية يجب أخذها في الاعتبار:

### الستة الكبرى:

#### حقوقك في نظام المدارس الحكومية في مدينة نيويورك

1. يحق لولدك الذهاب إلى المدرسة بغض النظر عن حالة الهجرة لديه، أو حالة الهجرة الخاصة بأسرتك.
2. إذا كان ولدك يحتاج إلى مساعدة في تعلم اللغة الإنكليزية، فلديك الحق في اختيار برنامج ثنائي اللغة أو برنامج اللغة الإنكليزية كلغة جديدة (ENL).
3. تتمتع بالحق في تقديم طلب الانتساب إلى المدارس الحكومية التي تختارها من أجل المدارس الابتدائية والمتوسطة والثانوية.
4. تتمتع بالحق في الحصول على المعلومات المتعلقة بالمدرسة مترجمة إلى لغتك المفضلة.
5. تتمتع بالحق في أن يتم إخبارك إذا كان ولدك معرضاً لخطر الفصل المؤقت أو إعادة الصف.
6. يتمتع ولدك بالحق في الحصول على التعليم من دون التعرض للتمييز بسبب العرق أو حالة الهجرة أو البلد الأصلي أو العرق.

إذا كانت لديك أسئلة إضافية بعد قراءة هذا الدليل، يرجى الاتصال على

خط المساعدة التعليمي التابع لـ AFC

866-427-6033 (رقم مجاني) • الاثنين - الخميس • ١٠ ص. - ٤ ب.ظ.

يمكننا التحدث إليك بلغتك.

## التسجّل في المدرسة

### متى يصبح بإمكان ولدي الالتحاق بالمدرسة

يحق للأولاد الذين تتراوح أعمارهم بين ٤ و ٢١ عامًا الالتحاق بالمدارس الحكومية بغض النظر عن مكان ولادتهم أو اللغة التي يتحدثون بها. في مدينة نيويورك، يجوز للأولاد الذين تقل أعمارهم عن ٣ سنوات تلقي خدمات تعليمية إذا توفرت في البرامج أمكنة شائعة.

يجب قبول جميع الأولاد الذين تتراوح أعمارهم بين ٤ و ٢١ عامًا والذين يقدمون طلباً للالتحاق بالمدارس الحكومية ووضعهم في برنامج مناسب خلال ٥ أيام دراسية. لا يمكن رفض التحاق الولد المؤهل في صف روضة الأولاد. كما يتوفر أيضاً مقعد لمرحلة ما قبل الروضة لكل ولد يبلغ من العمر أربع سنوات في مدينة نيويورك. لا يمكن رفض التحاق المراهقين في المدرسة الثانوية أو إرسالهم إلى برنامج إعداد لشهادة المعادلة للمدرسة الثانوية بسبب سنهم أو تعليمهم المسبق المحدود أو لأنهم متعلمون للغة الإنكليزية.

### حالة الهجرة لا تهم

يحق للطلاب المهاجرين الالتحاق بالمدرسة بغض النظر عن حالة الهجرة لديهم أو لدى أسرهم. على الرغم من أن بعض النماذج المدرسية قد تطلب رقم الضمان الاجتماعي، إلا أنّ أولياء الأمور والطلاب ليسوا ملزمين بتقديم هذه المعلومات. يمكن للطلاب المهاجرين تلقي الخدمات المدرسية كافة التي هم مؤهلون لها، بما فيها وجبة غداء مجانية ووجبة إفطار مجانية ونقل مجاني.

#### نصيحة:

إذا طلب منك إدخال رقم الضمان الاجتماعي، أدخل الرقم 000-00-0000.

لا يجوز لأحد في المدرسة أن يسأل عن حالة الهجرة الخاصة بالولد أو بالأسرة. إذا علمت المدرسة بحالة الهجرة الخاصة بالولد أو بالأسرة، فلن تشارك هذه المعلومات مع أي شخص. لن تقوم وزارة التعليم بنشر معلومات الطالب ما لم يكن ذلك مطلوباً بموجب القانون. لا يمكن للعملاء الفيدراليين، بما في ذلك إدارة الهجرة والجمارك (ICE)، دخول المدارس ما لم يكن ذلك مطلوباً بموجب القانون.

### أين يجب أن أسجّل ولدي؟

يجب أن يكون ولدك مقيماً في مدينة نيويورك حتى يتمكن من الالتحاق بمدرسة حكومية في مدينة نيويورك. إذا كان ولدك يدخل المدرسة الابتدائية أو المتوسطة، فيجوز له الالتحاق بالمدرسة المخصصة لمنطقته. لمعرفة أي مدرسة هي مخصصة لمنطقة ولدك، يُرجى الاتصال بالرقم ٣١١. ويمكنك أيضاً زيارة مركز الترحيب العائلي المحلي لديك لاستكشاف خيارات المدرسة الأخرى المتاحة لولدك. إذا كان ولدك يدخل المدرسة الثانوية، يمكنك زيارة مركز الترحيب العائلي المحلي لديك للحصول على المساعدة في تسجيل ولدك في المدرسة الثانوية. يمكن العثور على معلومات الاتصال بمركز الترحيب العائلي في الصفحة ٢١ من هذا الدليل.

## مستندات هامة

أحضر معك المستندات التالية من أجل تسجيل ولدك في المدرسة:

1. إثبات محل الإقامة، مثل فاتورة الغاز أو الكابل أو الكهرباء أو الماء، أو عقد الإيجار. يرجى الانتباه إلى أنه لا يجوز استخدام فواتير الهاتف، وفواتير بطاقات الائتمان، ورخص القيادة وما إلى ذلك كإثبات. يلزم مستنديين إلى ثلاث مستندات، حسب نوع المستند. يرجى مراجعة القائمة الكاملة بالمستندات المقبولة كإثبات على الإقامة على موقع وزارة التعليم الإلكتروني.
2. إثبات على عمر ولدك، مثل شهادة ميلاد ولدك أو جواز سفره.
3. سجل التطعيمات الخاص بولدك، إذا توفر.
4. أحدث بطاقة/تقرير علامات لولدك، أو برنامج التعليم الفردي (IEP)، أو خطة الإقامة ٥٠٤ - يرجى مراجعة الصفحة ١٠ للحصول على تفاصيل حول هذه العناصر.

## ماذا لو لم يكن لدى ولدي سجلات مدرسية أو ارتاد المدرسة لوقت قصير أو لم يرتدها أبداً؟

لا يزال يمتّع بالحق في الالتحاق بالمدارس الحكومية على الفور. يجب على مستشار القبول أو أي موظف آخر في المدرسة التي سيلتحق بها ولدك إنشاء ملف تعريف الطالب وتقييم ولدك باللغة التي يتحدث بها. إذا لم يتوفر أي موظف يتحدث لغة ولدك، فيجب على المدرسة إجراء ترتيبات من أجل تأمين الترجمة الفورية.

## ماذا لو كان سجل/كشف علامات ولدي من مدرسة في بلد آخر؟

اطلب الحصول على ترجمة لبطاقة/سجل علامات ولدك المتوقّر باللغة الأجنبية من المدرسة التي سيلتحق بها، أو وزارة التعليم، أو مصدر خارجي (مثل قنصليتك، أو منظمة مجتمعية، أو خدمة خاصة). ستقوم المدرسة بعد ذلك بتقييم الوثيقة المترجمة وتحديد درجة ولدك.

**في هذه الأثناء، يجب أن يتم قبول ولدك في المدرسة.**



## تقديم طلبات الالتحاق بمدرسة حكومية وخيارات المدارس

### ما هي خيارات المدارس؟

مع أنه قد يتم تعيين ولدك في مدرسة الحي أو المدرسة "المخصصة لمنطقته"، إلا أنه لديك الحق في اختيار أي مدرسة - ونوع المدرسة! - التي سيلتحق بها ولدك. يجب عليك البحث عن المدارس وزيارة أي مدرسة تهتمك وتقديم طلب بالنيابة عن ولدك. إنّ الطلاب المهاجرون والطلاب الذين يتعلمون اللغة الإنكليزية مؤهلين للالتحاق بجميع المدارس الحكومية في مدينة نيويورك بما فيها:

### نصيحة:

استخدم أداة البحث على موقع: [www.insideschools.org](http://www.insideschools.org) من أجل البحث عن مدارس حكومية ومستقلة مختلفة في مدينة نيويورك والمقارنة بينها.

- **المدارس المستقلة:** المدارس الحكومية التي يديرها القطاع الخاص. يجب عليك تقديم طلب الدخول ويتم القبول عن طريق القرعة.
  - **المدارس ماغنت:** المدارس الحكومية غير المخصصة بحسب المناطق والتي لديها برامج خاصة (مثل الفنون والتكنولوجيا والعلوم). يجب عليك تقديم طلب الدخول.
  - **المدارس الثانوية الدولية:** المدارس الحكومية التي يكون جميع طلابها من المهاجرين.
  - **برامج تعليم الموهوبين والمتفوقين:** المدارس الحكومية ذات البرامج المتقدمة الخاصة. يجب أن يخضع ولدك لامتحان حتى يتم قبوله. تتوفر تسهيلات الامتحانات لمتعلمي اللغة الإنكليزية و متعلمي اللغة الإنكليزية السابقين.
- للمزيد من المعلومات حول تقديم طلب الالتحاق بالمدارس، يرجى الاتصال بخط المساعدة الخاص بنا أو زيارة [موقع وزارة التعليم الإلكتروني الخاص بخيارات المدارس](#).

### هل يمكنني نقل ولدي إلى مدرسة أخرى؟

يجب عليك تقديم طلب خطي لنقل المدارس. إنّ أنواع النقل الثلاثة الأكثر شيوعًا هي (1) النقل الطبي، (2) النقل المتعلق بالسلامة، و(3) النقل بسبب مشقات النقل (التنقل بوسائل النقل العام لمدة ٩٠ دقيقة أو أكثر في كل اتجاه). يمكن أيضًا أخذ مكان التحاق أولادك الآخرين بالمدرسة في الاعتبار في طلبات النقل.

تجدر الإشارة إلى أنه من الصعب **جداً** الحصول على عمليات النقل هذه. يمكن العثور على مزيد من المعلومات على [موقع وزارة التعليم الإلكتروني](#).

## الخدمات المقدّمة من أجل متعلّمي اللغة الإنكليزيّة

يحق للطلاب كافة الحصول على التعليم الحكومي، بغض النظر عن مدى إجادتهم للغة الإنكليزية. يحق للطلاب الذين يتعلمون اللغة الإنكليزية الحصول على تعليم خاص لتدريسهم اللغة الإنكليزية. يُطلق على هؤلاء الطلاب اسم متعلّمي اللغة الإنكليزية (ELLs).

إنّ أكثر أنواع التعليم شيوعاً هي التعليم الانتقالي الثنائي اللغة (TBE) أو اللغة الإنكليزية كلغة جديدة (ENL). يمكن أيضاً تقديم برامج ثنائية اللغة (DL) لمتعلّمي اللغة الإنكليزية.

### هل ولدي مؤهل من أجل الحصول على خدمات متعلّمي اللغة الإنكليزيّة؟

بمجرد دخول ولدك إلى إحدى مدارس مدينة نيويورك، يجب عليك ملء استبيان تحديد اللغة المستخدمة في المنزل (HLIS) بمساعدة أحد المعلمين أو المسؤولين الإداريين. يسألك هذا الاستبيان عن اللغات التي تتحدثها في منزلك والتي يتحدثها ولدك. من ثمّ يجري بعدها مدرّس مقابلة معك ومع ولدك بلغتك الأم وباللغة الإنكليزية، ويراجع العمل السابق لولدك، إذا توفّر.

إذا كان ولدك مؤهلاً، فسيخضع بعد ذلك لاختبار في اللغة الإنكليزية، يسمى اختبار تحديد الهوية من ولاية نيويورك من أجل متعلّمي اللغة الإنكليزية (NYSITELL) لمعرفة مستوى قدرات ولدك في اللغة الإنكليزية. يجب إجراء هذا الاختبار لولدك خلال الأيام العشرة الأولى من التحاقه بالمدرسة. إذا لم يجتز ولدك اختبار NYSITELL، فهو مؤهل للحصول على خدمات ELL.

يجب على متعلّمي اللغة الإنكليزية أيضاً إجراء اختبار اللغة الإنكليزية في ولاية نيويورك كاختبار تحصيل لغة ثانية (NYSESLAT) مرة واحدة كل عام في فصل الربيع. بمجرد أن يسجل ولدك مستوى معيناً في اختبار NYSESLAT، فلن يتمّ اعتباره متعلّم لغة إنكليزية بعد الآن ولن يتلقّى بعد ذلك تعليم اللغة الإنكليزية كلغة جديدة ENL أو التعليم الانتقالي الثنائي اللغة TBE أو التعليم الثنائي اللغة DL.



## معرفة الفرق بين برامج متعلمي اللغة الانكليزية ELL

1. **التعليم الانتقالي الثنائي اللغة (TBE):** يتم التدريس باللغتين الإنكليزية واللغة الأم للطلاب. يزداد مقدار اللغة الإنكليزية المستخدمة كلما أصبح الطالب أكثر كفاءة.
  2. **اللغة الإنكليزية كلغة جديدة (ENL):** يتم تدريس الطلاب بالكامل باللغة الإنكليزية ويتعلمون التحدث والقراءة والكتابة باللغة الإنكليزية على يد مدرّس متدرّب. (معظم الطلاب المهاجرين الجدد يكونون في صفوف اللغة الإنكليزية كلغة جديدة).
  3. **ثنائي اللغة (DL):** يتعلم متعلمو اللغة الإنكليزية والمتحدثون الأصليون للغة الإنكليزية معاً في صفّ واحد بحيث يصبح جميع الطلاب في الفصل ماهرين في كل من اللغة الإنكليزية واللغة الثانية. كل مدرسة لديها عملية قبول فريدة خاصة بها. تقوم معظم البرامج الثنائية اللغة في مدينة نيويورك بتدريس اللغة الإسبانية كلغة ثانية، لكن بعض البرامج تقوم بتدريس اللغة الصينية والكريولية الهايتية والروسية والكورية والفرنسية والعربية والبنغالية والأردية واليابانية والبيديشية والعبرية والبولندية.
- يمكن الاطلاع على المزيد من المعلومات حول [برامج اللغة المقدمّة لمتعلمي اللغة الإنكليزية](#) على موقع وزارة التعليم الإلكتروني. يمكنك أيضاً العثور على [قائمة ببرامج التعليم الانتقالي الثنائي اللغة والبرامج الثنائية اللغة](#) بالقرب منك.

### هل يمكنني اختيار برنامج ELL الخاص بولدي؟

**نعم.** لديك الحق في الاختيار بين TBE و DL و ENL. في حين أن معظم المدارس لديها فصول ENL، فإن فصول TBE و DL أقل شيوعاً. إذا كانت مدرسة أخرى في منطقة ولدك تقدم برنامج TBE أو البرنامج الثنائي اللغة الذي تريده ولديها أمكنة شاعرة في البرنامج، فيحق لك نقل ولدك إلى تلك المدرسة. يحق لولدك أيضاً الحصول على وسيلة نقل مجانية للاتحاق بتلك المدرسة. إذا كنت ترغب في نقل ولدك، قم بتقديم الطلب من خلال مدرستك الحالية أو مركز الترحيب العائلي. يتوجّب على المدارس إنشاء برنامج ثنائي اللغة بلغة جديدة بناءً على عدد متعلمي اللغة الإنكليزية في صف معين:

#### نصيحة:

يجب تصميم برامج اللغة الإنكليزية كلغة جديدة خصيصاً بحسب قدرات الولد الفرديّة في اللغة الإنكليزية. وهذا يعني أنه ليس من الضروري أن يكون كل طالب في برنامج اللغة الإنكليزية كلغة جديدة ضمن المنهاج الدراسي نفسه لهذا البرنامج! إذا كان لدى ولدك مهارات في اللغة الإنكليزية متقدّمة أكثر من أقرانه في الصفّ، فيحقّ له الحصول على مستوى تعليم متقدّم أكثر.

- المدرسة الابتدائية والمتوسطة: أكثر من 15 من متعلمي اللغة الإنكليزية في الصف نفسه أو في صفين يستخدم أحدهما اللغة الأم نفسها
- المدرسة الثانوية: أكثر من 20 من متعلمي اللغة الإنكليزية في الصف الواحد يستخدمون اللغة الأم نفسها.



يمكنك أن تطلب من مدرسة ولدك إنشاء برنامج ثنائي اللغة إذا كان لدى المدرسة العدد المحدد أعلاه من متعلمي اللغة الإنكليزية.

إذا لم تقدم أي مدرسة في منطقة ولدك برنامجًا ثنائي اللغة بلغة ولدك، فيجب على ولدك التسجيل في برنامج اللغة الإنكليزية كلغة جديدة.

## هل ستتواصل معي مدرسة ولدي حول برامج ELL؟

**نعم.** بموجب قانون ولاية نيويورك، يجب أن يتم إخطارك خلال 5 أيام دراسية من تحديد ولدك على أنه أحد متعلمي اللغة الإنكليزية. قبل تسجيل ولدك في برنامج ثنائي اللغة أو برنامج ENL، لديك الحق في:

1. جلسة توجيهية تشرح خيارات البرنامج المختلفة.
2. وصف لمعايير الدولة واختباراتها، ومتطلبات برامج TBE و DL و ENL؛
3. المعلومات كافة المقدمة بلغتك المفضلة. إذا كان لديك أي مشاكل، يرجى الاتصال بخط المساعدة لدينا.

## هل ولدي مؤهل للحصول على الخدمات اللغوية بعد أن لم يعد من متعلمي اللغة الإنكليزية؟

**نعم.** لمدة عامين على الأقل بعد إتقان اللغة الإنكليزية (استنادًا إلى درجات NYSESLAT)، يجب أن يتلقى متعلمو اللغة الإنكليزية السابقون 90 دقيقة أسبوعيًا من برنامج اللغة الإنكليزية كلغة جديدة المدمج (تعليم لبناء مهارات اللغة الإنكليزية من خلال تعليم مجال المحتوى، مثل العلوم أو الرياضيات) أو غيرها من خدمات الدعم السابقة لبرامج متعلمي اللغة الإنكليزية.



### نصيحة:

على الموظفين في المدرسة الالتقاء مع أولياء أمور متعلمي اللغة الإنكليزية مرة في السنة على الأقل من أجل مناقشة النمو اللغوي للولد وتقديمه واحتياجاته.

# التعليم الخاص والطلاب ذوي الإعاقة

## ما هو التعليم الخاص؟

التعليم الخاص هو برنامج يوفر تعليمًا متخصصًا ودعمًا وخدمات إلى الطلاب ذوي الإعاقة. يمكن أن تتراوح هذه الإعاقات من الصعوبات التعلمية والسلوكية إلى الإعاقات الجسدية والفكرية الشديدة. يمكن تعليم طلاب التعليم الخاص إما مع أقرانهم غير المصابين بإعاقات في فصل دراسي للتعليم العام أو في فصل دراسي منفصل للطلاب ذوي الإعاقة. بناءً على احتياجات الطالب، قد يتلقى الطالب أيضًا "الخدمات ذات الصلة" مثل العلاج المهني أو العلاج الفيزيائي أو الإرشاد.

للحصول على شرح أكثر تفصيلاً لنظام التعليم الخاص في مدينة نيويورك وحقوق الطلاب ذوي الإعاقة، راجع دليل AFC للتعليم الخاص، المتوفر باللغات التالية: [الإنكليزية](#)، [الإسبانية](#)، [العربية](#)، [الصينية](#)، و**[البنغالية](#)**.

## كيف يمكن لولدي تلقي خدمات التعليم الخاص؟

يمكنك أن تطلب إجراء تقييم لولديك من أجل التعليم الخاص. يجب عليك تقديم هذا الطلب خطياً وتوجيهه إلى رئيس لجنة التعليم الخاص (CSE) في منطقة مدرستك، أو مدير مدرستك.

يمكن لموظفي المدرسة أيضاً إحالة ولدك للحصول على خدمات التعليم الخاص. يجب أن تكون الإحالة خطية وأن توثق الطرق التي حاولت بواسطتها المدرسة مساعدة ولدك من خلال خدمات التعليم العام (على سبيل المثال، برنامج اللغة الإنكليزية كلغة جديدة، والدروس الخصوصية، وبرامج ما بعد المدرسة، واستراتيجيات السلوك) قبل النظر في التعليم الخاص. يجب عليك أيضاً تقديم موافقة كتابية حتى يتم تقييم ولدك من أجل التعليم الخاص.

## كيف يتلقى متعلمو اللغة الإنكليزية خدمات التعليم الخاص؟

يحق لولديك الحصول على خدمات التعليم الخاص على الفور، بغض النظر عن المدة التي عاشها في الولايات المتحدة.

لا يمكن إحالة ولدك إلى التعليم الخاص لمجرد أنه لا يتحدث الإنكليزية جيداً.

تتمتع بالحق في إحالة ولدك للتعليم الخاص في أي وقت. يجب تقييم متعلمي اللغة الإنكليزية باللغتين الإنكليزية ولغتهم الأم. يحق لك طلب تقييم التعليم الخاص الثنائي اللغة إذا كانت اللغة الرئيسية لولديك

ليست الانكليزية. متى جرى تقييم ولدك، ستلتقي بفريق من المتخصصين في المدرسة لمناقشة ما إذا كان ولدك يحتاج إلى التعليم الخاص. يجب أن يضم هذا الفريق مدرساً أو مزود خدمات ذي صلة معتمداً لتدريس اللغة الانكليزية للمتحدثين بلغات أخرى أو لتقديم خدمات ثنائية اللغة. إذا كان ولدك مؤهلاً للحصول على خدمات التعليم الخاص، فسيقوم الفريق بإنشاء برنامج تعليم فردي (IEP). هذه وثيقة تصف برنامج ولدك وخدماته وأهدافه التعليمية.

### هل يمكن لولدي تلقي خدمات متعلمي اللغة الإنكليزية في التعليم الخاص؟

نعم. إذا كان ولدك من متعلمي اللغة الانكليزية فيجب أن يحصل على خدمات التعليم الخاص وخدمات متعلمي اللغة الانكليزية.

#### ملاحظة:

يحق للرضع والأولاد الصغار الذين تتراوح أعمارهم بين 0 و3 سنوات والذين يعانون من تأخر في النمو الحصول على تقييمات لخدمات برنامج التدخل المبكر (EI). من أجل إحالة ولد إلى برنامج التدخل المبكر، اتصل بالرقم 311 وراجع دليل AFC للتدخل المبكر المتوفر باللغتين [الانكليزية والإسبانية](#).

### هل يمكن لولدي الحصول على خدمات التعليم الخاص الثنائيّة اللغة؟

نعم. يشمل التعليم الخاص الثنائي اللغة العديد من الخدمات المختلفة، مثل فصول التعليم الخاص الثنائية اللغة التي تدرس باللغة الانكليزية وبلغة ولدك والأم والخدمات الثنائية اللغة ذات الصلة، بما في ذلك علاج لغة النطق الثنائي اللغة، أو العلاج الفيزيائي، أو الإرشاد باللغة الأم لولدك. للمزيد من المعلومات، راجع دليل AFC بشأن متعلمي اللغة [الانكليزية](#) و [الإسبانية](#) و [العربية](#) و [البنغالية](#) و [الصينية](#) و [الفرنسية](#)

#### تحذير:

لا ينبغي على المدرسة تغيير برنامج التعليم الفردي الخاص بولدك ببساطة لأنها لا تقدم الخدمات أو البرامج المناسبة التي يحتاج إليها ولدك (بما فيها خدمات متعلمي اللغة الإنكليزية)!

و [الكريلية الهايتية](#) و [الروسية](#) و [الأردية](#).

### ماذا لو كان فصل التعليم الخاص الثنائي اللغة غير متوفراً في مدرسة ولدي؟

يجوز لولدك:

1. أن يتم وضعه مؤقتاً في فصل تعليم خاص باللغة الانكليزية فقط مع تعليم اللغة الإنكليزية كلغة جديدة؛

2. الاستعانة بمتخصص ثنائي اللغة في الفصل ليقوم بالترجمة الفورية له؛ أو
3. أن يتم نقله إلى مدرسة تضمّ خدمات تعليم خاص ثنائي اللغة أو فصلاً دراسياً ثنائي اللغة. يجب عليك إبلاغ المدرسة برغبتك في هذا النقل. يمكنك أيضاً إرسال بريد إلكتروني إلى وزارة التعليم على البريد الإلكتروني التالي: [BSEprograms@schools.nyc.gov](mailto:BSEprograms@schools.nyc.gov) للحصول على المساعدة.

## هل يمكنني طلب ترجمة مستندات التعليم الخاص من أجل ولدي؟

نعم. يحقّ لك الحصول على ترجمة جميع برامج التعليم الفردي (IEPs) ونتائج التقييم والإشعارات المتعلقة بالتعليم الخاص إلى لغتك المفضلة. يحقّ لك أيضاً الاستعانة بمتترجمين فوريين في الاجتماعات. يمكنك طلب خدمات الترجمة الخطية والفورية هذه من مدرسة ولدك. إذا لم يتم توفير الخدمات، يرجى الاتصال بخط المساعدة لدينا. يمكنك أيضاً تقديم شكوى إلى وزارة التعليم (DOE) عن طريق الاتصال بالرقم 935-2013-(718).

## ماذا لو كانت مدرسة ولدي لا تقدّم الخدمات الواردة في برنامج التعليم الفردي الخاص بها؟

إذا لم يحصل ولدك على الدعم في الصف و/أو الخدمة و/أو اللغة الذي يحتاج إليه، فيمكنك تقديم طلب الحصول على جلسة استماع محايدة لتلقي أمر يستلزم من وزارة التعليم تقديم الخدمات المطلوبة.

## كيف أقدم طلب الحصول على جلسة استماع حيادية؟

يمكنك إرسال طلب خطي إلى مكتب جلسة الاستماع المحايدة عبر البريد الإلكتروني على [IHOQuest@schools.nyc.gov](mailto:IHOQuest@schools.nyc.gov) أو عن طريق إرسال نسخة منه عبر البريد إلى:

NY State Education Department  
P-12 Office of Special Education  
89 Washington Avenue –Room 309EB  
Albany, NY 12234

### نصيحة:

يحقّ لك الاستعانة بخدمات مترجم فوري في جلسات استماع محايدة ويجب أن تطلبه قبل موعد جلسة الاستماع.

يوفر الموقع الإلكتروني لوزارة التعليم معلومات حول كيفية تقديم طلب الحصول على جلسة استماع محايدة. يمكنك أيضاً معرفة المزيد من دليل AFC لجلسات الاستماع المحايدة للتعليم الخاص، والمتوفر باللغتين [الانكليزية والإسبانية](#).

## الفصل المؤقت

الفصل المؤقت هو إخراج الولد من الفصل الدراسي. يتوقّر نوعان من الفصل المؤقت:

- **الفصل المؤقت من المدير** - الذي يستمر لمدة تصل إلى 5 أيام، و
- **الفصل المؤقت من المشرفين** - والذي يمكن أن يستمر لمدة تصل إلى عام واحد. قد يؤدي الفصل المؤقت من المشرفين إلى الطرد إذا كان عمر الطالب المفصول يتجاوز 17 عامًا في اليوم الأول من المدرسة. يتم فصل الطلاب مؤقتاً عن المدرسة إذا اعتُبروا أنهم يشكلون خطراً على أنفسهم أو على الآخرين. يمكن فصل متعلّمي اللغة الإنكليزية مؤقتاً. إذا تم فصل ولدك مؤقتاً، فيحق له تلقّي جميع الواجبات المنزلية والواجبات الدراسية والتدريس في موقع بديل أثناء الفصل المؤقت.

**ما الذي يجب عليّ فعله إذا تم فصل ولدي مؤقتاً من المدرسة؟**

إذا تم فصل ولدك مؤقتاً، فيحق لك أن يتم إخطارك على الفور شفهيّاً وكتابيّاً بالتهمة المحددة الموجهة ضد ولدك. يحق لك أيضاً الحصول على جميع الأدلة الموثقة ضد ولدك. وينبغي تقديم هذه المعلومات باللغة التي تفهمها.

لديك أيضاً الحق في عقد اجتماع بخصوص الفصل المؤقت (من أجل الفصل المؤقت من المدير) أو جلسة استماع (من أجل الفصل المؤقت من المشرف). يحق لأولياء الأمور والطلاب إحضار ممثل أو مناصر لحضور المؤتمرات وجلسات الاستماع. لطلب التمثيل، يمكنك الاتصال بخط المساعدة التابع لـ AFC على الرقم 427-6033 (866) أو الخدمات القانونية في مدينة نيويورك على الرقم 4500-661 (917).



### نصيحة:

إذا كان ولدك مصاباً بإعاقة وتم فصله مؤقتاً، فيرجى الاتصال بخط المساعدة الخاص بنا. هناك إجراءات خاصة من حقك معرفتها والمشاركة فيها في حالة حدوث ذلك.

## الترقية والتخرج

تسرد **لائحة المستشار التعليمي A-501** إرشادات الترقية لكل مستوى دراسي. تمت ترجمة المبادئ التوجيهية إلى العربية والبنغالية والصينية والفرنسية والكريولية الهايتية والكورية والروسية والإسبانية والأردية.

### ما الذي يجب على ولدي فعله من أجل الارتقاء من صفّ لآخر؟

مع أننا نشجعك على قراءة إرشادات الترقية التفصيلية على موقع وزارة التعليم الإلكتروني، فإن الرسم البياني أدناه يسرد معايير الترقية الأساسية حسب الصف:

مستوى الصف	المعايير الأساسية
صفّ الروضة - الصف الثاني	يتخذ موظفو المدرسة قرارات بشأن ترقية ولدك مع الاستعانة برأيك.
الصف الثالث - الصف الثامن	يتم اتخاذ قرارات الترقية بناءً على مراجعة درجات الاختبار ودرجات المقررات الدراسية وبطاقات العلامات ومشاريع الطلاب والواجبات. لا ينبغي أن تكون درجات اختبارات الولاية عاملاً رئيسياً في قرارات الترقية.
الصف التاسع إلى الثاني عشر (المدرسة الثانوية)	تعتمد الترقية على الحضور وعدد الاعتمادات التي حصل عليها الطالب: 8 اعتمادات للدخول إلى الصف العاشر 20 اعتماداً للدخول إلى الصف الحادي عشر 30 اعتماداً للدخول إلى الصف الثاني عشر

### هل يمكن لمتعلمي اللغة الإنكليزية إعادة صفّهم في المدرسة؟

**نعم.** يمكن لمتعلمي اللغة الإنكليزية إعادة صفّهم إذا سقطوا في الصف أو لم يستوفوا معايير الترقية المحددة لصفّهم. لا يمكن لمتعلمي اللغة الإنكليزية إعادة صفّهم لمجرد أنهم لا يتحدثون اللغة الإنكليزية جيداً. يتم إعفاء مجموعتين من متعلمي اللغة الإنكليزية من معايير الترقية:

1. متعلمي اللغة الإنكليزية في الصفوف من 3 إلى 7 الذين كانوا في مدرسة حكومية أمريكية لمدة تقل عن عامين و متعلمي اللغة الإنكليزية في الصف الثامن الذين كانوا في مدرسة حكومية أمريكية لمدة تقل عن عام واحد؛ و
2. طلاب التعليم الخاص (بما في ذلك متعلمي اللغة الإنكليزية) الذين تنص برامج التعليم الفردي (IEPs) الخاصة بهم على إعفائهم أو أنه سيتم استخدام معايير ترقية معدلة.

## كيف ستتصل بي مدرسة ولدي إذا كان يواجه خطر إعادة صفه؟

يمكن لمدرستك أن تخطرك إذا كان ولدك معرضاً لخطر إعادة صفه ثلاث مرّات في السنة:

- خلال مؤتمر أولياء الأمور والمعلمين في الخريف
- خطياً بحلول 15 شباط/فبراير (يُسمى خطاب "الترقية في حالة الشك")
- خطياً عبر البريد قبل نهاية العام الدراسي.

### تحذير:

حتى لو فشلت المدرسة في إخطارك، فلا يزال بإمكان المدرسة جعل ولدك يعيد صفه.

## هل يمكنني استئناف قرار مدرستي بجعل ولدي يعيد صفه؟

نعم. إذا كنت لا توافق على قرار المدرسة، فيمكنك تقديم استئناف خطي إلى مدير المدرسة. ثم يقوم المشرف بمراجعة قرار المدير ويتخذ القرار النهائي.

## ما الذي يجب على ولدي فعله من أجل التخرج من المدرسة الثانوية؟

يجب على ولدك إكمال 44 اعتماداً والنجاح في 4 اختبارات Regents (في اللغة الانكليزية والرياضيات والدراسات الاجتماعية والعلوم) بدرجات 65 أو أعلى، والاختبار الخامس المعتمد من الدولة من اختيار الطالب (مثل اختبار Regents الإضافي وامتحان تحديد المستوى المتقدم، وامتحان التعليم المهني والتقني (CTE)). هناك خيارات علامات خاصة متاحة للطلاب ذوي الإعاقة ومتعلمي اللغة الانكليزية.

لا يتعين على متعلمي اللغة الانكليزية النجاح في اختبار NYSESLAT للتخرج؛ **ومع ذلك**، يجب عليهم النجاح في اختبار English Regents باللغة الانكليزية. إذا لم يتمكن متعلمو اللغة الانكليزية من فهم مجالات المواد الأخرى باللغة الانكليزية، فقد يتمكنون من إجراء اختباراتهم الأخرى بلغتهم المفضلة.

للمزيد من المعلومات، راجع [نشرة الترقية والتخرج في المدارس الثانوية الصادرة](#) عن AFC من أجل متعلمي اللغة الانكليزية، والمتوفرة باللغات الانكليزية والإسبانية والبنغالية والصينية والكريولية الهايتية.



## التمييز

من غير القانوني أن تقوم المدرسة بالتمييز ضدك أو ضد ولدك على أساس العرق أو اللون أو الأصل العرقي أو البلد الأصلي أو الدين أو حالة الهجرة.

### ما هو التمييز؟

إليك بعض الأمثلة:

- يخبرك أحد الموظفين في المدرسة الحكومية التي تريد تسجيل ولدك فيها أن ولدك لا يمكنه الالتحاق لأنه ليس أمريكيًا.
- يخبرك ولدك أن المدرّس قال له "عُد إلى بلدك".

إذا شعرت أنك أنت أو ولدك قد تعرّضتما للتمييز أو المضايقة، يمكنك رفع شكوى إلى أيّ من الوكالات التالية:

- مكتب تكافؤ الفرص في مدينة نيويورك OEO : 935-3320 (718) يجب تقديم الشكاوى إلى مكتب تكافؤ الفرص خلال عام واحد من وقوع الحدث موضوع الشكوى.
- وزارة التعليم الأمريكية، مكتب الحقوق المدنية: 428-3900 (646)
- لجنة مدينة نيويورك لحقوق الإنسان: 722-3131 (718)

### كيف تحمي وزارة التعليم ولدي من التمرّ؟

لا تسمح وزارة التعليم للطلاب بالتصرف بطريقة قد تجعل الطلاب الآخرين يشعرون بعدم الأمان أو قد تتسبب لهم في إصابة جسدية أو أذى عاطفي.

كما لا تسمح وزارة التعليم أيضًا بالسلوك الذي يمكن أن يتعارض مع تعليم طالب آخر، أو صحته العقلية أو العاطفية، أو صحته البدنية.

يتوقّر في كل مدرسة حكوميّة موظف يعمل بمثابة جهة اتصال RFA Respect for All (RFA). يمكنك الإبلاغ عن التمر إلى جهة اتصال RFA أو يمكنك رفع تقرير عبر الإنترنت على



<https://www.nycenet.edu/bullyingreporting>.



لا يُسمح لموظفي المدرسة بالتمتر أو المضايقة أو التمييز ضد الطلاب. يمكن لأولياء الأمور والطلاب الإبلاغ عن هذا السلوك عن طريق إخبار مدير المدرسة، أو الاتصال بمكتب التحقيقات الخاصة (OSI) على الرقم 935- (718) 3800، أو تقديم تقرير عبر الإنترنت إلى OSI على <https://www.nycenet.edu/cpu/home/complaint>.

إذا شعرت أنك أو ولدك تتعرضان للتمتر:

- يجب الإبلاغ فورًا عن الحادثة إلى المدرسة، أو؛
- إذا كنت لا تشعر بالارتياح في إبلاغ موظفي المدرسة بالحادثة، أو إذا قمت بإبلاغ موظفي المدرسة ولكنّ السلوك استمر، فيمكنك إرسال بريد إلكتروني إلى مكتب تنمية المدارس والشباب (OSYD) على العنوان التالي: [respectforall@schools.nyc.gov](mailto:respectforall@schools.nyc.gov)



## كيف أشارك في تعليم ولدي؟

يمكنك المشاركة في تعليم ولدك من خلال وسائل شتى. بعض الأمثلة تشمل:

- **الانضمام إلى رابطة أولياء الأمور أو رابطة أولياء الأمور والمعلمين (PA/PTA).** ولكل مدرسة إحدى هذه المنظمات وتتشبها في جميع القرارات. ومع ذلك، لا تستطيع رابطة أولياء الأمور أو رابطة أولياء الأمور والمعلمين اتخاذ قرارات نهائية بشأن طريقة عمل المدرسة.
- **الاتصال بمنسق أولياء الأمور في مدرستك** إذا توقّر. يساعد منسق أولياء الأمور في معالجة مخاوف أولياء الأمور ودعم مشاركتهم.
- **المشاركة في فريق القيادة المدرسية.** هذه هي منظمات قائمة في المدرسة تتوقّر في كل مدرسة. يجتمع عدد متساو من أولياء الأمور والموظفين مرة واحدة على الأقل في الشهر بهدف التخطيط واتخاذ قرارات بشأن سياسات المدرسة المتعلقة بالميزانية والمناهج الدراسية وخدمات متعلمي اللغة الانكليزية، وما إلى ذلك.
- **المشاركة في المجلس الاستشاري لأولياء الأمور بعنوان TITLE I:** وهو برنامج فيدرالي لتحسين إنجازات الأولاد ذوي الدخل المنخفض والأقليات، بما في ذلك متعلمي اللغة الانكليزية. اتصل بمنسق أولياء الأمور في مدرستك للحصول على المزيد من المعلومات.
- **التقدم بطلب للانضمام إلى مجلس التعليم المجتمعي أو على مستوى المدينة (CEC):** 32 هيئة في جميع أنحاء مدينة نيويورك تعمل على تشكيل السياسات والألويات التعليمية في مناطق المدارس العامة الخاصة بها. يمكنك العثور على المزيد من المعلومات حول الانضمام إلى مجلس التعليم المجتمعي على الموقع الإلكتروني لوزارة التعليم على: <http://nycparentleaders.org>.
- **التقدم بطلب للانضمام إلى مجلس متعلمي اللغة الإنكليزية على مستوى المدينة (CCELL):** <https://www.ccell.org>.
- **الانضمام إلى منظمة مجتمعية** تركز على تحسين التعليم الحكومي ودعمه في مدينة نيويورك.

## ما هي حقوقي كوليّ أمر؟

- تتمتع بالحق في تلقي المعلومات المتعلقة بالمدرسة (تقارير التقدم، وبطاقات العلامات، والإشعارات، وما إلى ذلك) بلغتك المفضلة. يجب أن تكون هذه الخدمات متاحة على الأقل باللغات العربية والبنغالية والصينية والفرنسية والكريولية الهايتية والكورية والروسية والإسبانية والأردية.
- تتمتع بالحق في حضور مؤتمرات أولياء الأمور والمعلمين مع المساعدة في الترجمة الخطية والفورية. يجب على المدارس نشر إشعارات توضح كيفية تلقي هذه الخدمات. اطلب من منسق شؤون أولياء الأمور أو مدير المدرسة في مدرستك الحصول على هذه المعلومات إذا كنت لا ترى هذه الإشعارات في مدرسة ولدك.

- تتمتع بالحق في الوصول إلى نسخة من جميع سجلات ولدك المدرسية. ويجب تقديم هذه السجلات إليك فوراً وفي موعد لا يتجاوز 45 يوماً تقويمياً بعد تقديم الطلب. يحق لك أيضاً في الاستئناف أو تعديل أي معلومات في سجلات ولدك.

- تتمتع بالحق في المشاركة في مجتمع مدرسة ولدك وفي إدارته.

لسوء الحظ، لا يحصل أولياء الأمور في الكثير من الأحيان على خدمات الترجمة الخطية والفورية التي يحتاجون إليها. إذا كنت تواجه هذه المشكلة، يمكنك الاتصال بخط المساعدة لدينا، أو تقديم شكوى عن طريق الاتصال بخط شكاوى الوصول إلى اللغة التابع لوزارة التعليم على الرقم 935-2013 (718).



إلى من أتوجه في وزارة التعليم من أجل التحدّث عن مخاوفي وأسئلتني؟

إذا كنت تواجه مشكلة مع الخدمات التي يتلقاها ولدك في المدرسة، بما فيها خدمات متعلّمي اللغة الانكليزيّة، تكلم مع:

### في مدرسة ولدك:

- معلم ولدك
- منسق أولياء الأمور في المدرسة
- منسق الوصول إلى اللغة في المدرسة
- جهة الاتصال بـ Respect for All في المدرسة
- مدير المدرسة

### خارج مدرسة ولدك:

يتم الإشراف على المدارس الحكوميّة كافة في مدينة نيويورك من قبل المشرفين. إذا لم تتمكن من حل مشكلة ما أو الحصول على مساعدة في مدرسة ولدك، يمكنك الاتصال بمكتب المشرف الخاصّ بمدرسة ولدك للحصول على المساعدة. بصرف النظر عن المشرف، يمكنك التحدّث مع منسق دعم الأسرة للحصول على المساعدة لإعانتك في حل أي مشاكل في مدرسة ولدك

### تواصل معنا

ابحث عن جهات الاتصال في منطقة مدرستك باستخدام [دليل المدرسة التابع لوزارة التعليم](#).



## مراكز الترحيب العائليّة

اتصل بمركز الترحيب العائلي المحلي لتسجيل ولدك في المدرسة. تفتح مراكز الترحيب العائليّة أبوابها من الساعة 8 صباحًا حتى 3 بعد الظهر، من الاثنين إلى الجمعة. تتوفر خدمات الترجمة الخطية والفورية في مراكز الترحيب العائليّة:

رقم الهاتف	العنوان والبريد الإلكتروني	منطقة الخدمات	المنطقة
718-329-8050	1 Fordham Plaza, 7th Floor <a href="mailto:FordhamFWC@schools.nyc.gov">FordhamFWC@schools.nyc.gov</a>	7, 9, 10	برونكس
718-828-7546	1230 Zerega Ave, Room 24 <a href="mailto:ZeregaFWC@schools.nyc.gov">ZeregaFWC@schools.nyc.gov</a>	8, 11, 12	
718-758-7744	1780 Ocean Avenue, 3rd Floor <a href="mailto:OceanFWC@schools.nyc.gov">OceanFWC@schools.nyc.gov</a>	17, 18, 22	بروكلين
718-759-3900	415 89th Street, 5th Floor <a href="mailto:89thFWC@schools.nyc.gov">89thFWC@schools.nyc.gov</a>	20, 21	
718-240-3609	1665 St. Mark's Avenue, Room 116 <a href="mailto:StMarksFWC@schools.nyc.gov">StMarksFWC@schools.nyc.gov</a>	19, 23, 32	
718-623-5069	355 Park Place <a href="mailto:ParkPlaceFWC@schools.nyc.gov">ParkPlaceFWC@schools.nyc.gov</a>	13, 14, 15, 16	
917-339-1763	333 7th Avenue, 12th Fl., Room 1211 <a href="mailto:333FWC@schools.nyc.gov">333FWC@schools.nyc.gov</a>	1, 2, 4	مانهاتن
332-228-0312	123 Morningside Drive, Room 235 <a href="mailto:MorningsideFWC@schools.nyc.gov">MorningsideFWC@schools.nyc.gov</a>	3, 5, 6	
718-391-6270	28-11 Queens Plaza North, 3rd Fl. <a href="mailto:QueensPlazaNFWC@schools.nyc.gov">QueensPlazaNFWC@schools.nyc.gov</a>	24, 30	كوينز
718-281-3538	30-48 Linden Place, 2nd Floor <a href="mailto:LindenFWC@schools.nyc.gov">LindenFWC@schools.nyc.gov</a>	25, 26	
718-557-2786	90-27 Sutphin Boulevard, 1st Floor <a href="mailto:SutphinFWC@schools.nyc.gov">SutphinFWC@schools.nyc.gov</a>	27, 28, 29	
718-420-5654	715 Ocean Terrace, Building A <a href="mailto:PetridesFWC@schools.nyc.gov">PetridesFWC@schools.nyc.gov</a>	31	جزيرة ستاتن

## إلى من أتوجه من أجل الحصول على المساعدة في ما يتعلق بالهجرة؟

تقدّم مراكز "سيتزنشيب ناو" (Citizenship Now) التابعة لجامعة مدينة نيويورك CUNY خدمات هجرة مجانية بناء على مواعيد.

العنوان	الساعات	الهاتف	اللغات المحكية	مركز الهجرة في CUNY
427 Walton Ave., T-501 Bronx, NY 10451	الاثنين-الجمعة 9 ص. - 1 ب.ظ. 2 ب.ظ. - 5 ب.ظ.	718-518-4395	الإنكليزية، الاسبانية	هوستوس كوميونيتي كولدج
1150 Carroll St., Rm 226 Brooklyn, NY 11225	الاثنين-الجمعة 9 ص. - 1:15 ب.ظ. 1:45 ب.ظ. - 4 ب.ظ.	718-270-6292	الإنكليزية، الاسبانية، البولندية	ميدغار إيفرز كولدج
160 Convent Ave., North Academic Center, Rm 1-206 New York, NY 10031	الاثنين-الجمعة 9 ص. - 5 ب.ظ.	212-650-6620	الإنكليزية، الاسبانية، الإيطالية	سيتي كولج
5030 Broadway, Ste. H202 New York, NY 10034	الاثنين-الجمعة 9 ص. - 5 ب.ظ.	646-664-9350	الإنكليزية، الاسبانية	كيوني إن ذو هايتس
39-07 Prince St., Ste. 2B Flushing, NY 11354	الاثنين-الجمعة 9:30 ص. - 1 ب.ظ. 2 ب.ظ. - 4:30 ب.ظ.	718-640-9223	الإنكليزية، الصينية، الكورية، الاسبانية	فلاشينغ
94-20 Guy Brewer Blvd. Jamaica, NY 11451	الاثنين-الجمعة 9 ص. - 4 ب.ظ.	646-664-9400	الإنكليزية، الاسبانية	يورك كولدج

260 Port Richmond Avenue, Staten Island, NY 10302	الاثنين-السبت 7 ص. – 12 ظ.	347-825-2086	الإنكليزية، الاسبانية	إل سنتر و دل إيميغرانتى
--	-------------------------------	--------------	--------------------------	----------------------------

### ذا دور، الخدمات القانونية وخدمات الهجرة:

يخدم مركز الخدمات القانونية السباب من عمر 12-21 سنة. أرسل بريداً إلكترونياً على عنوان [legalhelp@door.org](mailto:legalhelp@door.org) أو اتصل بالرقم 212-941-9090 الوصلة 3280.

### مجتمع المساعدة القانونية، مشروع الهجرة:

الخط الساخن المرتبط بقانون الهجرة من أجل المهاجرين المحتجزين، متوفّر من الاثنين إلى الجمعة من 9 ص. – 5 ب.ظ. على الرقم التالي: 1-844-955-3425. على المهاجرين غير المحتجزين الذين لديهم قضايا قريباً في المحكمة الاتصال بالرقم 212-577-3300.

### الجمعيات الخيرية الكاثوليكية:

الخط الساخن الخاص ببرنامج التوجيه القانوني للأوصياء (LOPC) من أجل أوصياء القصر غير المصحوبين بذويهم: 1-888-996-3848 (من الاثنين إلى الجمعة، 9 ص. – 8 مساءً).

### ولاية نيويورك:

الخط الساخن للأميركيين الجدد: 1-800-566-7636 (خط مجاني في ولاية نيويورك، من الاثنين إلى الجمعة، 9 ص. – 8 مساءً).

### رابطة العرب الأميركيين في نيويورك:

خدمات الهجرة – استشارات مجانية وخدمات منخفضة التكلفة (أيام الأربعاء، 3 ب.ظ. – 6 مساءً). يُرجى إرسال بريد إلكتروني على العنوان التالي [info@arabamericanny.org](mailto:info@arabamericanny.org) أو الاتصال على الرقم 718-745-3523 من أجل الحصول على المساعدة.

### :UnLocal, Inc.

خدمات الهجرة – استشارات قانونية مجانية وتمثيل في المسائل المرتبطة بالهجرة. يُرجى إرسال بريد إلكتروني على العنوان التالي [info@unlocal.org](mailto:info@unlocal.org) أو الاتصال على الرقم 216-8210 (646) من أجل الحصول على المساعدة.

## مصطلحات ومختصرات هامة

لوائح المستشار — القواعد الرسمية للمدارس الحكومية في مدينة نيويورك

**DL** - برنامج ثنائي اللغة

**EI** - خدمات برنامج التدخل المبكر

**ELL** - متعلمي اللغة الانكليزية

**ENL** - اللغة الانكليزية كلغة جديدة

**HLIS** - استبيان تحديد اللغة الأم، يحدد اللغة السائدة للولد

**IEP** - برنامج التعليم الفردي

**NYSITELL** - اختبار تحديد الهوية في ولاية نيويورك لمتعلمي اللغة الانكليزية، يحدد قدرات الطلاب في الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة باللغة الانكليزية.

**NYSESLAT** - اختبار تحصيلي للغة الانكليزية كلغة ثانية في ولاية نيويورك، يختبر مهارات الطلاب في القراءة والكتابة والاستماع والتحدث باللغة الانكليزية.

**PA/PTA** - رابطة أولياء الأمور/رابطة أولياء الأمور والمعلمين

**TBE** - التعليم الانتقالي الثنائي اللغة

**UPK** - مرحلة ما قبل الروضة العالمية



يتوفر هذا الدليل مع موارد إضافية حول الخدمات التعليمية في مدينة نيويورك على موقعنا الإلكتروني:

[www.advocatesforchildren.org](http://www.advocatesforchildren.org)



## نصائح متعلقة بالمناصرة

- ✓ **احتفظ بالمستندات المدرسية لولدك** (مثل برامج التعليم الفردية والتقييمات) وجميع الرسائل والتقارير من المدرسة في ملف، مرتبة حسب التاريخ.
- ✓ **احتفظ بسجل خطي**: احتفظ بدفتر ملاحظات لنفسك يتضمن تواريخ وأوقات جميع الاجتماعات والاتصالات مع موظفي المدرسة والأطباء الخارجيين (مثل الأطباء أو المعالجين)؛ أجز متابعة للمحادثات كتابياً، عبر البريد، أو عبر البريد الإلكتروني، واحتفظ بنسخة حتى يكون لديك سجل.
- ✓ **أرسل المعلومات الهامة كافة عن طريق البريد المسجل**، مع طلب إشعار بالاستلام أو عبر البريد الإلكتروني حتى يكون لديك دليل على إرساله.
- ✓ **تحدث مع الأشخاص الذين يعملون مع ولدك**. تحدث إلى المعلمين عندما تسير الأمور على ما يرام أو إذا كانت الأمور تسير بشكل سيئ، وسوف تبرهن عن نفسك كوالد مهتم ومشارك.
- ✓ **كن مثابراً**. إذا قال شخص ما أنه لا يوجد شيء يمكن القيام به لولدك، فاحصل على رأي ثاني.
- ✓ **حافظ على محادثة مثمرة**. حتى عندما تحسّ بالغضب بسبب شيء حصل، حاول التحدث بهدوء عند توضيح وجهة نظرك.
- ✓ **اصطحب معك صديقاً** أو أحد أفراد العائلة أو أي شخص يعرف ولدك خارج المدرسة إلى اجتماعات المدرسة إذا شعرت أن وزارة التعليم لا تسمع وجهة نظرك.

## مهمتنا

تقوم AFC بتعزيز إمكانية الوصول إلى أفضل تعليم ممكن يمكن أن تقدّمه نيويورك من أجل الطلاب كافة ولاسيما الطلاب الملّونين وذوي الخلفيات المنخفضة الدخل. ونحن نستخدم استراتيجيات مدمجة بطريقة فريدة من أجل تحسين الإصلاح الشامل وتمكين العائلات والمجتمعات ومناصرة الحقوق التعليمية للطلاب كأفراد.

### هل تزال لديك أي أسئلة؟

يرجى الاتصال بـ:

الخط الساخن للتعليم من جيل شايفتز

من الاثنين إلى الخميس

10 ص. - 4 ب.ظ.

866-427-6033 (خط مجاني)

### **Advocates for Children of New York, Inc.**

151 West 30th Street, 5th Floor

New York, NY 10001

الهاتف: (212) 947-9779

الفاكس: (212) 947-9790

[info@advocatesforchildren.org](mailto:info@advocatesforchildren.org)

[www.advocatesforchildren.org](http://www.advocatesforchildren.org)